



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

dinsdag

mardi

22-10-2002

22-10-2002

10:30 uur

10:30 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de eerste minister en de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de inwerkingtreding van de regelgeving in verband met de verzekering tegen natuurrampen" (nr. A132)

Sprekers: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de Europese ontwerprichtlijn in verband met consumentenkrediet" (nr. A137)

Sprekers: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de bijdragen aan AUVIBEL" (nr. A101)

Sprekers: **Els Haegeman, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de octrooibaarheid van in computers geïmplementeerde uitvindingen" (nr. A102)

Sprekers: **Els Haegeman, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de toekenning van en controle op exportvergunningen voor wapens" (nr. A135)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

SOMMAIRE

Question de Mme Simonne Creyf au premier ministre et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'entrée en vigueur de la réglementation relative à l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° A132)

Orateurs: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le projet de directive européenne sur le crédit à la consommation" (n° A137)

Orateurs: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Els Haegeman au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les contributions à AUVIBEL" (n° A101)

Orateurs: **Els Haegeman, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Els Haegeman au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la brevetabilité des inventions mises en oeuvre par un ordinateur" (n° A102)

Orateurs: **Els Haegeman, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de M. Yves Leterme au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'octroi et le contrôle de licences d'exportation d'armes" (n° A135)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 22 OKTOBER 2002

10:30 uur

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES, DES
CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MARDI 22 OCTOBRE 2002

10:30 heures

De vergadering wordt geopend om 10.30 uur door de heer Jos Ansoms, voorzitter.

La séance est ouverte à 10.30 heures par M. Jos Ansoms, président.

01 Vraag van mevrouw **Simonne Creyf** aan de eerste minister en de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de inwerkingtreding van de regelgeving in verband met de verzekering tegen natuurrampen" (nr. A132)

01 Question de Mme **Simonne Creyf** au premier ministre et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'entrée en vigueur de la réglementation relative à l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° A132)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid.)

(La réponse sera donnée par le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes.)

01.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Op de Ministerraad van 30 augustus maakte de eerste minister zich sterk dat het wetsontwerp op de natuurrampen nog voor het einde van het jaar zou worden goedgekeurd. Hij herhaalde dat in zijn beleidsverklaring.

01.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Lors du Conseil des ministres du 30 août, le premier ministre s'était fait fort d'encore obtenir l'adoption de l'avant-projet relatif aux catastrophes naturelles avant la fin de l'année. Il a d'ailleurs réitéré cette affirmation dans sa déclaration de gouvernement.

Op 16 oktober ondervroegen wij de minister over de vooruitgang in dit dossier. De minister verklaarde dat het ontwerp vertraging opliep doordat het advies van de Gewesten over de afbakening van risicogebieden op zich laat wachten. Hij achtte het mogelijk dat dat advies slechts in 2003 of zelfs pas einde 2005 beschikbaar zou zijn. In de pers liet de eerste minister daarop weten dat er toch tegen het einde van dit jaar een verzekering tegen natuurrampen komt.

Le 16 octobre 2002, nous avons interpellé le ministre sur l'état d'avancement de ce dossier. Le ministre a répondu que le projet avait pris du retard parce que l'avis des Régions sur la délimitation des zones à risque se faisait attendre. Il a indiqué que cet avis pourrait ne pas être disponible avant 2003, voire avant la fin de l'année 2005. Le premier ministre a ensuite affirmé dans la presse qu'une assurance contre les catastrophes naturelles serait tout de même instaurée avant la fin de l'année.

Wat is het standpunt van de regering? Hoe kan deze wetgeving toch ingang vinden voor het einde van dit jaar?

01.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Ik geloof dat ik vorige week al duidelijk ben geweest.

Vóór het Overlegcomité van 20 september waren de Gewesten van mening dat een volledige afbakening van de risicogebieden moeilijk zou zijn vóór 2003. Tijdens het Overlegcomité verbonden ze zich er echter toe om tegen maart 2003 een voorlopige afbakening op te stellen. Die komt er bij KB op eensluidend advies van de Gewesten.

De wet kan worden goedgekeurd vóór het einde van 2002, maar zal pas in werking treden nadat de risicogebieden afgebakend zijn.

Tijdens de vergadering van 16 oktober antwoordde ik al op de vraag of het wel mogelijk is om met voorlopige risicogebieden te werken. Ik herhaal dat we om zekerheid te krijgen, zullen moeten afwachten welke inhoud de Gewesten aan de voorlopige risicogebieden geven.

Het Parlement heeft immers de bevoegdheid om in zo'n geval de inwerkingtreding van de wet uit te stellen tot de definitieve afbakening van de risicogebieden.

01.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Minister Picqué is bevoegd, hij kent het dossier en hij is duidelijk. Waarom blijft de eerste minister dan beweren dat de natuurrampenclausule op 1 januari 2003 in de brandverzekering zal zijn opgenomen? De afbakening van de risicogebieden is immers essentieel.

01.04 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): We moeten een onderscheid maken tussen de wet en de KB's die de risicogebieden vastleggen. De wet kan snel worden goedgekeurd, maar kan niet in werking treden zonder de KB's.

01.05 **Simonne Creyf** (CD&V): De minister gaf zijn woord dat wij voor de stemming zicht zouden krijgen op de risicogebieden. Dat is essentieel. Ik begrijp niet dat de premier volhoudt dat er voor 1 januari 2003 een natuurrampenverzekering komt.

Quel est en définitive le point de vue du gouvernement en la matière ? A quelles conditions cette réglementation pourrait-elle malgré tout voir le jour avant la fin de cette année ?

01.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*) : Je pense avoir été clair à ce sujet la semaine dernière.

Avant le Comité de concertation du 20 septembre, les Régions avaient estimé qu'il serait malaisé de définir complètement les zones à risques avant 2003. Lors du comité de concertation, elles se sont engagées à arrêter pour le mois de mars 2003 une délimitation provisoire qui sera réglée par arrêté royal, sur avis conforme des Régions.

La loi pourra être adoptée avant la fin de l'année 2002 mais elle n'entrera en vigueur qu'après la délimitation des zones à risques.

Lors de la réunion du 16 octobre, j'ai déjà répondu à votre question de savoir s'il était possible de se fonder sur des zones à risques provisoires. Je vous le répète : pour être définitivement fixé, il faudra attendre que les Régions aient précisément défini les zones à risques provisoires.

Le Parlement détient, en effet, la compétence qui lui permet de reporter l'entrée en vigueur de la loi jusqu'à ce que les zones à risques aient été définitivement fixées.

01.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Le ministre Picqué est compétent, il connaît le dossier et ses explications sont claires. Pourquoi, dans ce cas, le premier ministre continue-t-il à affirmer que la clause relative aux catastrophes naturelles figurera dans les polices d'assurance incendie dès le 1^{er} janvier 2003 ? Il est, en effet, essentiel de délimiter les zones à risque.

01.04 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Nous devons opérer une distinction entre l'adoption de la loi et des arrêtés royaux visant à délimiter les zones à risque. La loi peut être adoptée rapidement, mais ne pourra entrer en vigueur tant que les arrêtés royaux n'auront pas été promulgués.

01.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Le ministre avait promis que nous disposerions d'un aperçu des zones à risque avant le vote. C'est là un point essentiel. Je ne comprends pas que le premier ministre maintienne qu'une assurance contre les catastrophes naturelles sera instaurée dès le 1^{er}

janvier 2003.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van mevrouw **Simonne Creyf** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de Europese ontwerp-richtlijn in verband met consumentenkrediet" (nr. A137)

02 Question de Mme **Simonne Creyf** au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le projet de directive européenne sur le crédit à la consommation" (n° A137)

02.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Op 11 september 2002 maakte de Europese Commissie een ontwerp van richtlijn inzake het consumentenkrediet bekend om de harmonisatie binnen de lidstaten te bevorderen. Ze wil daarmee versneld anticiperen op de aanpassingen aan hun nationale wetgeving die verscheidene lidstaten aankondigden.

02.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Le 11 septembre 2002, la Commission européenne a rendu public un projet de directive relative au crédit à la consommation et visant à favoriser l'harmonisation entre les Etats membres. La Commission s'est ainsi empressée d'anticiper les adaptations que plusieurs pays avaient annoncé vouloir apporter à leur législation.

De richtlijn zal steunen op artikel 95 van het Verdrag, wat impliceert dat de lidstaten er niet van mogen afwijken.

La directive sera basée sur l'article 95 du Traité et il ne sera, dès lors, pas possible d'y déroger.

Welke houding neemt België aan? Hoe rijmt de minister het ontwerp van richtlijn met zijn eigen wetsontwerp?

Quelle attitude la Belgique adopte-t-elle? Comment le ministre pense-t-il pouvoir concilier le projet de directive et son propre projet de loi?

02.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Het voorstel van richtlijn sluit nauw aan bij de Belgische wetgeving, onder meer op het vlak van de verantwoorde kredietverstrekking, de bedenktijd, het leenverbod en de registratie.

02.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): La proposition de directive est très proche de la législation belge, entre autres en ce qui concerne l'octroi de crédit responsable, le délai de réflexion, l'interdiction du porte-à-porte et l'enregistrement.

België neemt een positieve houding aan tegenover de richtlijn. De bevoegde ambtenaar kreeg de opdracht waar mogelijk Belgische accenten aan te brengen. Sommige elementen uit ons wetsontwerp worden al weerhouden, zoals de regeling voor de overschrijding van het krediet. Bij de pogingen van de Europese Commissie om de bepalingen te harmoniseren, liet elke lidstaat pluimen. Frankrijk hanteert bijvoorbeeld een absoluut verbod op wederbeleggingsvergoedingen bij vervroegde terugbetaling.

La Belgique réserve un accueil favorable à la directive. Le fonctionnaire compétent a reçu pour mission d'y intégrer là où cela est possible des accents propres à notre pays. Certains éléments de notre projet de loi ont déjà été retenus, comme le règlement concernant le dépassement autorisé ou non du crédit. Les tentatives de la Commission européenne visant l'harmonisation des dispositions impliquent des concessions de la part de tous les Etats membres. La France, par exemple, interdit formellement toute forme d'indemnité de réemploi en cas de remboursement anticipé.

Mijn wetsontwerp beoogt enkele technische aanpassingen, zoals de afschaffing van het kredietaanbod. De wet van augustus 2001 voerde die al in, dus we horen ze te handhaven.

Mon projet de loi apporte quelques aménagements techniques comme la suppression de l'offre de crédit. La loi d'août 2001 les ayant déjà instaurés, nous ne pouvons faire autrement que d'en poursuivre la mise en oeuvre.

Verder vestigt het ontwerp de aandacht op aanpassingen aan de wet-Santkin. De beroepsorganisaties vragen om die zo snel mogelijk te doen, zoniet ontstaan er rechtsonzekerheid en eindeloze betwistingen voor de rechtbanken.

Le projet attire par ailleurs l'attention sur les aménagements de la loi Santkin. Les organisations professionnelles demandent que ces adaptations soient apportées le plus rapidement possible sous peine de voir apparaître l'insécurité juridique et de susciter d'interminables contestations auprès des

Het is onwaarschijnlijk dat de Raad en het Europees Parlement erin zullen slagen om het op korte termijn eens te raken over het voorstel van richtlijn. Het staat nu al vast dat de voorgestelde tekst op verscheidene punten zal worden bijgeschaafd. België doet er dan ook beter aan om de beoogde verbetering van haar wetgeving nu af te ronden in plaats van te wachten op een consensus tussen de Europese actoren. Het is onzeker of die consensus er komt en het kan nog jaren duren voor ze er is.

02.03 Simonne Creyf (CD&V): Wij zitten op dezelfde lijn. We moeten erover waken dat het huidige Belgische niveau van consumentenbescherming niet verloren gaat door minder beschermende Europese richtlijnen.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de bijdragen aan AUVIBEL" (nr. A101)

03.01 Els Haegeman (SP.A): Auvibel wil een hogere taks op blanco geluids-, beeld- en gegevensdragers.

Werd deze verhoging al goedgekeurd door Economische Zaken? Zijn er plannen in die zin?

Kopiëren van CD's blijft illegaal, toch heeft men een bijdrage ingevoerd, ook op CD's die voor legaal gebruik worden aangewend.

Waarom gebeurt dat? Kunnen er uitzonderingen worden gemaakt voor gebruik dat geen verband houdt met auteursrechtelijk beschermde werken? Maakt het betalen van de bijdrage kopiëren legaal? Er wordt nu ook een beveiliging tegen kopiëren ingevoerd. Waarom dan nog een hogere taks?

03.02 Minister Charles Picqué (Nederlands): Auvibel kan de tarieven niet eenzijdig verhogen voor kopiëren voor eigen gebruik. De auteurswet van 1994 bevat een dwanglicentie waardoor geen voorafgaande toestemming vereist is van de rechthebbenden in geval van kopiëren voor eigen gebruik binnen de strikte wettelijke voorwaarden. Hieraan werd wel een compensatie ten gunste van de rechthebbenden verbonden in het KB van 28 maart 1996. Sindsdien werd dat heffingssysteem

tribunaux.

Il est improbable que le Conseil et le Parlement européen parviennent, à court terme, à s'entendre sur la proposition de directive. Il est certain, dès à présent, que le texte proposé devra être amélioré sur plusieurs points. Il est donc préférable pour la Belgique d'apporter les améliorations projetées à sa législation plutôt que d'attendre un consensus entre les acteurs européens. Il n'est pas certain que ce consensus interviendra et, quand bien même, cela pourrait prendre des années.

02.03 Simonne Creyf (CD&V): Nous sommes sur la même longueur d'ondes. Il faut veiller à ce que le niveau actuel de protection des consommateurs en Belgique ne soit pas compromis par des directives européennes offrant une protection moins importante.

L'incident est clos.

03 Question de Mme Els Haegeman au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les contributions à AUVIBEL" (n° A101)

03.01 Els Haegeman (SP.A): AUVIBEL veut augmenter la taxe sur les supports vierges de sons, d'images et de données.

Les Affaires économiques ont-elles déjà approuvé cette augmentation ? Envisagent-elles de le faire ?

La copie de CD reste illégale. Or on prélève une contribution, y compris sur les CD utilisés aux fins d'un usage légal.

Pourquoi en est-il ainsi ? Peut-on faire des exceptions pour un usage de CD qui n'a rien à voir avec des œuvres protégées par le droit d'auteur ? Le paiement de la contribution rend-il la copie légale ? En outre, on utilise actuellement des systèmes visant à empêcher la copie. Pourquoi, dans ces conditions, augmenter encore la taxe ?

03.02 Charles Picqué, ministre (en néerlandais) : AUVIBEL ne peut augmenter unilatéralement les tarifs pour les reproductions à des fins privées. La loi sur les droits d'auteur de 1994 instaure une licence obligatoire ne requérant pas l'autorisation préalable des ayants droit pour la réalisation de copies à des fins privées dans le strict respect des conditions légales. L'arrêté royal du 28 mars 1996 prévoit cependant une compensation en faveur des ayants droit. Depuis lors, le système de taxe est

niet gewijzigd. Wel werd binnen een speciaal daartoe opgerichte adviescommissie een tijdelijk en gedeeltelijk akkoord bereikt over een tariefverhoging binnen een strikt duaal systeem. In die adviescommissie zijn naast Auvibel onder meer ook Agoria, het VBO, en Fedis vertegenwoordigd.

Het tarief wordt aangepast aan de technische ontwikkelingen. Het bereikte akkoord moet in het bestaande KB worden opgenomen.

Een ontwerp van uitvoeringsbesluit ligt ter studie op mijn kabinet. Het dient nog de hele procedure te doorlopen voor het kan worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het betalen van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik is geen vrijgeleide voor illegaal kopiëren. Ik geef ter illustratie een tabel met de tarieven die in andere EU-lidstaten worden gehanteerd.

03.03 Els Haegeman (SP.A): Men mag dus eigenlijk alleen een kopie maken voor eigen gebruik. Dat wordt echter serieus bemoeilijkt. Als zelfs dat niet meer kan, waarom dan een heffing invoeren?

Verder wordt jammer genoeg ook geen onderscheid gemaakt tussen het kopiëren van auteursrechtelijk beschermde werken en ander gebruik.

03.04 Minister Charles Picqué (Nederlands): Dat is juist.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de octrooibaarheid van in computers geïmplementeerde uitvindingen" (nr. A102)

04.01 Els Haegeman (SP.A): Het Europees Parlement en de Raad hebben een voorstel van richtlijn geformuleerd betreffende de octrooibescherming van in computers geïmplementeerde uitvindingen, waardoor software niet langer zou worden beschermd door het auteursrecht, maar door octrooien.

De vrees bestaat dat dit een belemmering zal vormen voor samenwerking bij de creatie van software en voor de vrije verspreiding van gratis of openbaar toegankelijke software. Het Economisch en Sociaal Comité drong in zijn advies aan op verder economisch onderzoek vooraleer een

resté inchangé. Une commission d'avis instituée à cet effet est parvenue à un accord provisoire et partiel sur une augmentation des tarifs dans le cadre d'un système purement dual. Outre AUVIBEL, la fédération Agoria, la FEB et la FEDIS sont également représentées au sein de la commission d'avis.

Le tarif sera adapté à l'évolution technique. L'accord devra être intégré dans l'arrêté royal existant.

Mon cabinet étudie un projet d'arrêté d'exécution, qui devra encore parcourir toute la procédure prévue avant d'être publié au *Moniteur belge*. Le paiement d'une indemnité pour la copie à usage personnel ne justifie nullement la copie illégale. Je vous transmets à titre d'exemple un tableau tarifaire utilisé par d'autres états membres.

03.03 Els Haegeman (SP.A): On ne peut donc réaliser une copie que pour son usage personnel. Et même ce type de copie est sérieusement entravé. On peut dès lors se demander si une taxe se justifie encore.

En outre, on ne fait aucune distinction entre la copie d'œuvres protégées par des droits d'auteur et les autres types de copies.

03.04 Charles Picqué, ministre (en néerlandais): C'est exact.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Els Haegeman au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la brevetabilité des inventions mises en oeuvre par un ordinateur" (n° A102)

04.01 Els Haegeman (SP.A): Le Parlement européen et le Conseil ont formulé une proposition de directive concernant la possibilité de breveter les inventions utilisées dans les ordinateurs; les logiciels ne seraient ainsi plus protégés par le droit d'auteur mais seraient brevetables.

On peut craindre que toute forme de collaboration lors du développement de logiciels et que la libre distribution de logiciels gratuits ou accessibles au public en soient entravées. Dans son avis, le Comité économique et social a souligné la nécessité de poursuivre l'enquête économique

beslissing te nemen. Wat is het Belgische standpunt?

04.02 Minister **Charles Picqué**, (*Nederlands*): De beschikbare studies maken niet duidelijk of de gevolgen van octrooibeschermt van computerprogramma's overwegend positief of negatief zijn. De Belgische regering tilt evenwel zwaar aan de eventuele schadelijke gevolgen, en wil die vanzelfsprekend vermijden.

De Europese Commissie legde op 20 februari 2002 een voorstel van richtlijn voor. De regering gaat akkoord met het standpunt van de Commissie dat de huidige rechtstoestand betreffende octrooibeschermt op het gebied van in computers geïmplementeerde uitvindingen dubbelzinnig is en onvoldoende rechtszekerheid biedt. De regering is in principe voorstander van een richtlijn die verandering brengt in de huidige situatie.

Het voorstel van richtlijn sluit bescherming via het auteursrecht niet uit. De bescherming kan integendeel cumulatief zijn. Indien het voorstel van richtlijn computerprogramma's direct of indirect octrooibeschermt verleent, ziet de regering inderdaad enkele problemen.

Ik denk daarbij aan mogelijke inbreuken op octrooien, de hoge kosten verbonden aan octrooirechten en de bedrijfseconomische strategieën van octrooihouders.

De regering steunt het voorstel van de Commissie op voorwaarde dat computerprogramma's als zodanig en *business methods* worden uitgesloten van octrooibeschermt. De huidige tekst van het voorstel bevat daarvoor onvoldoende garanties. De regering zal dan ook alternatieve voorstellen doen.

04.03 **Els Haegeman** (SP.A): De minister merkt terecht op dat vrije software zich verder moet kunnen ontwikkelen. In Amerika ondervindt men veel problemen met die octrooien. Het is zeer de vraag of wij de negentiende-eeuwse octrooibeschermt moeten invoeren voor hedendaagse systemen.

04.04 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Ik zal een evenwichtig standpunt innemen op dat vlak.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Yves Leterme aan de

avant de prendre une décision. Quel est le point de vue de la Belgique en la matière ?

04.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Les différentes études, nationales et internationales, ne permettent pas de dire si la brevetabilité de telles inventions aura des conséquences positives ou plutôt négatives. Pour le gouvernement belge toutefois, les éventuels effets néfastes revêtent une grande importance et doivent être évités.

La Commission européenne a soumis une proposition de directive le 20 février 2002. A l'instar de la Commission, le gouvernement estime que la situation en matière de protection des brevets des inventions utilisées dans les ordinateurs est ambiguë et n'offre pas une sécurité juridique suffisante. Le gouvernement est en principe favorable à une directive de nature à améliorer cette situation.

Cette proposition de directive n'exclut toutefois pas la protection du droit d'auteur. Au contraire, les deux types de protection peuvent être cumulables. Si cette proposition de directive vise – directement ou indirectement – à accorder aux programmes informatiques la protection d'un brevet, le gouvernement y voit en effet quelque problème. Ces problèmes concernent la violation éventuelle des brevets, les coûts élevés liés aux droits de brevet et les stratégies d'économie d'entreprise appliquées par les titulaires de brevets.

Le gouvernement soutient la proposition de la commission à condition que les programmes informatiques en tant que tels et les *business methods* ne soient pas brevetables. Le texte actuel de la proposition n'offre pas suffisamment de garanties à cet égard. Le gouvernement formulera dès lors d'autres propositions.

04.03 **Els Haegeman** (SP.A): Le ministre fait observer à juste titre qu'il ne faut pas entraver le développement des logiciels gratuits. Aux Etats-Unis, ces brevets sont sources de nombreuses difficultés. On peut réellement s'interroger sur l'opportunité d'instaurer la brevetabilité, qui remonte au dix-neuvième siècle, aux systèmes modernes.

04.04 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): J'adopterai en la matière un point de vue équilibré.

L'incident est clos.

05 Question de M. Yves Leterme au ministre de

minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de toekenning van en controle op exportvergunningen voor wapens" (nr. A135)

L'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'octroi et le contrôle de licences d'exportation d'armes" (n° A135)

05.01 Yves Leterme (CD&V): Economische Zaken staat in voor de toekenning van wapenexportlicenties. De politieke verantwoordelijkheid daarvoor ligt bij andere ministers, maar ik ga ervan uit dat de minister van Economische Zaken het overzicht behoudt over de aanvragen, de dossierbehandeling en de toekenning van licenties en tevens waakt over het correct gebruik van de vergunningen.

05.01 Yves Leterme (CD&V): Le département des Affaires économiques est compétent pour l'octroi des licences d'exportation d'armes. Si la responsabilité politique incombe à d'autres ministres, je présume tout de même qu'il appartient au ministre de l'Economie de superviser les demandes, le traitement des dossiers et l'octroi des licences et de veiller à l'utilisation correcte des licences.

Hoeveel exportlicenties voor wapens en/of militair materieel met eind bestemming Nepal werden afgeleverd sinds 1 januari 2000? Hoeveel licenties werden er aangevraagd? Wanneer werd de licentie voor de Minimi's afgeleverd? Wat valt er precies onder de licentie? Werden er beperkingen opgelegd in verband met het tijdstip van de levering? Is er enig beletsel voor FN om nu al wapens of militair materieel te exporteren naar Nepal?

Combien de licences d'exportation d'armes et/ou de matériel militaire à destination du Népal ont-elles été délivrées depuis le 1^{er} janvier 2000? Combien de demandes de licences ont-elles été introduites? Quand la licence des mitrailleuses de type Minimi a-t-elle été délivrée? Sur quoi portait exactement la licence? Des restrictions ont-elles été imposées en ce qui concerne le calendrier de la livraison? Y'a-t-il un obstacle à ce que la FN exporte immédiatement des armes ou du matériel militaire vers le Népal?

Volgens artikel 11 van de wapenwet controleert de Economische Inspectie het correct gebruik van de licenties. Hoe gebeurt dit? Welke procedure moet worden gevolgd om militair materieel te exporteren via Frankrijk?

Conformément à l'article 11 de la loi sur les armes, il appartient à l'Inspection économique de contrôler l'usage correct des licences. Comment ce contrôle s'effectue-t-il? Quelle procédure faut-il suivre pour exporter du matériel militaire via la France?

05.02 Minister Charles Picqué (*Nederlands*): De rol van het ministerie van Economische Zaken is beperkt tot het administratieve toezicht. Een in het Frans opgesteld dossier wordt door ons opgestuurd naar minister Michel, een in het Nederlands opgesteld dossier naar minister Neyts. Zij beoordelen de opportuniteit van de vergunning.

05.02 Charles Picqué, ministre (*en néerlandais*): Le rôle du ministère des Affaires économiques est d'exercer un contrôle purement administratif. Nous transmettons tout dossier rédigé en français au ministre Michel et tout dossier rédigé en néerlandais à la ministre Neyts. Il leur appartient de juger de l'opportunité de délivrer ou non la licence.

Het is geen geheim dat in 2002 slechts één exportvergunning werd afgeleverd, op 23 juli 2002, voor 5.500 minimi's voor Nepal. Er werden geen specifieke beperkingen vermeld in verband met de leveringstijdstippen. Ik verwijs naar de verklaringen van minister Michel over de voorwaarden voor de levering door FN.

Il est de notoriété publique qu'en 2002, une seule licence d'exportation a été délivrée en date du 23 juillet 2002. Elle concernait 5.500 fusils-mitrailleurs Minimi de la FN destinés au Népal. Aucune restriction spécifique n'avait été fixée concernant les délais de livraison. Je me réfère aussi aux déclarations du ministre Michel sur les modalités de livraison par la FN.

De wet regelt het toezicht op de aankomst ter bestemming. Dat gebeurt in perfecte samenwerking tussen mijn departement en Buitenlandse Zaken. Het is niet uitgesloten dat een land een doorvoerrecht oplegt, overeenkomstig zijn nationale wetgeving. Het *end-usercertificaat* maakt het mogelijk de licentie in haar geheel te controleren.

La loi organise le contrôle quant à l'arrivée dans le pays de destination. Cela se déroule en parfaite collaboration entre mon département et celui des Affaires étrangères. Il n'est pas exclu qu'un pays impose un droit de transit, conformément à sa législation nationale. Le certificat de destination finale permet de contrôler l'ensemble des dispositions de la licence.

05.03 Yves Leterme (CD&V): Zijn er aanvragen geweigerd? Zijn er nog aanvragen in behandeling?

De Algemene Economische Inspectie heeft volgens de wapenwet een ruime bevoegdheid. Hoe oefent ze die uit?

Wisselstukken en aanverwant materieel vallen dus niet onder de Minimi-exportlicentie.

Bevestigt de minister dat er geen wapens naar Nepal zijn uitgevoerd in de loop van het voorbije jaar?

05.04 Minister Charles Picqué (*Nederlands*): Ik heb het gevoel dat de heer Michel alle vragen van de heer Leterme reeds heeft beantwoord. Het eenvoudigste zou zijn te verwijzen naar zijn verklaringen.

Ik herhaal dat onze opdracht beperkt is, en uitsluitend betrekking heeft op de concrete aflevering. Als de ministers Neyts en Michel het eens zijn, mag ik in ieder geval niet weigeren.

05.05 Yves Leterme (CD&V): Ik krijg geen antwoord op mijn vragen. De bevoegdheid voor de Algemene Economische Inspectie berust al zes jaar bij een PS-minister. Ik begrijp waarom. Minister Picqué wil blijkbaar om politieke redenen zijn bevoegdheid niet opnemen.

Het incident is gesloten.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.38 uur.

05.03 Yves Leterme (CD&V): Des demandes ont-elles été rejetées ? Y en a-t-il encore à l'examen ?

La loi sur les armes octroie de larges compétences à l'inspection générale économique. Comment les exerce-t-elle?

La licence d'exportation de mitrailleuses de type minimi ne porte donc pas sur les pièces de rechange et le matériel apparenté.

Le ministre confirme-t-il qu'aucune livraison d'armes n'a eu lieu vers le Népal au cours de l'année écoulée ?

05.04 Charles Picqué, ministre (*en néerlandais*) : J'ai le sentiment que le ministre Michel a déjà répondu à vos questions. Il serait plus facile de se référer à ses déclarations.

Je le répète, notre mission est limitée et concerne uniquement la livraison en tant que telle. Si les ministres Neyts et Michel se sont mis d'accord, je ne puis en aucun cas m'opposer à leur décision.

05.05 Yves Leterme (CD&V): Je n'ai obtenu aucune réponse à mes questions. Cette compétence appartient déjà depuis six ans à un ministre du groupe PS. Je comprends pourquoi. Il semble que, pour des motifs politiques, le ministre n'exerce pas sa compétence.

L'incident est clos.

La réunion publique de commission est levée à 11.38 heures.